

Un conflit de voisinage?  
Pensez à la médiation!

Nachbarschaftsstreit?  
Denken Sie an Mediation!

Um conflito entre vizinhos?  
A mediação pode ser a  
solução!



### Qui sommes-nous ?

- Un service régional mis à la disposition gratuitement aux habitants par les communes partenaires.
- Une équipe de bénévoles:  
Formés à la médiation de voisinage et interculturelle, respectant le code de déontologie de la médiation
- une prestation garantissant la confidentialité absolue des entretiens.

### Un service récompensé :

- Prix de la cohésion sociale du « Fonds Delhaize Group de la fondation Roi Baudouin » à Bruxelles.
- Prix d'Encouragement dans le cadre de la remise des « Prix du Mérite du Bénévolat » décerné par le Ministère de la famille.

### Wer sind wir?

- Ein regionaler Dienst, welcher den Bürgern der Partnergemeinden gratis zur Verfügung steht.
- Ein Team aus Freiwilligen:  
Ausgebildet zur Mediation von Nachbarschafts- und interkulturellen Konflikten, in Berücksichtigung des ethischen Kodex
- ein Angebot, was die absolute Vertraulichkeit der einzelnen Gespräche gewährleistet.

### Ein preisgekrönter Service:

- Ausgezeichnet mit dem Preis für sozialen Zusammenhalt von dem « Fonds Delhaize Group de la Fondation Roi Baudouin » in Brüssel.
- Ausgezeichnet mit dem Förderpreis, der im Rahmen des « Prix du Mérite du Bénévolat » vom Familienministerium in Luxemburg überreicht wurde.

### Quem somos nós ?

- Um serviço regional que está gratuitamente à disposição dos moradores dos municípios parceiros.
- Uma equipa de voluntários:  
Formados para a mediação entre vizinhos e interculturalidade, respeitando o código deontológico da mediação.
- Cada prestação é garantida com confidencialidade absoluta.

### Um serviço que foi premiado :

- Vencedor do Prémio para o Fundo de Coesão Social concedido pelo Grupo Delhaize da Fundação Rei Baudouin em Bruxelas.
- Vencedor do Prémio incentive, no quadro do Prémio Voluntário de Mérito, concedido pelo Ministério da Família no Luxemburgo.



Alors n'hésitez pas, si vous vivez un conflit avec votre voisin, ne laissez pas ce différend envahir toute votre vie.

Contactez-nous au numéro

**26 72 00 35**

ou un email à :  
mediation@mecasbl.lu



Zögern Sie nicht, wenn Sie sich in einem Nachbarschaftsstreit befinden – lassen Sie nicht zu, dass dieser Ihr Leben bestimmt.

Rufen Sie uns an:

**26 72 00 35**

oder E-Mail an:  
mediation@mecasbl.lu



Então, porquê esperar mais, se você vive em conflito com o seu vizinho, não deixe que esse problema invada a sua vida diária.

Contacte-nos pelo nº de telefone:

**26 72 00 35**

Deixando ficar uma mensagem:  
mediation@mecasbl.lu



La médiation est une démarche confidentielle et volontaire qui permet de résoudre un conflit (ex: nuisances sonores, odeurs, stationnement abusif, plantations envahissantes, disputes) en évitant la justice.



Die Mediation ist ein vertraulicher und freiwilliger Weg, um Konflikte (z. B. : Lärm- und Geruchsbelästigung, Falschparken, wuchernde Grenzbeplantungen, Streitereien, ...) ohne Justizbeteiligung zu lösen.



A mediação é um procedimento confidencial e voluntário que ajuda à resolução de um conflito (por ex : ruído insuportável, odores, pestilentos, plantação de árvores, disputas...), evitando a justiça.

**Elle se déroule en plusieurs étapes :**

**Un entretien individuel :** les personnes en conflit sont invitées individuellement afin de pouvoir expliquer les difficultés qu'elles rencontrent.

**La médiation proprement dite :** les personnes en conflit se rencontrent en présence des médiateurs afin de pouvoir discuter, échanger et trouver une solution à leurs problèmes.

Depuis notre ouverture, nous avons déjà enregistré de nombreuses demandes qui ont souvent conduit, avec l'intervention des médiateurs, à la résolution des problèmes. Grâce à la reprise de la communication, les personnes ont pu améliorer leur bien-être quotidien.



**Sie findet in mehreren Etappen statt:**

Das Einzelgespräch: Die Konfliktparteien werden einzeln eingeladen, um die Schwierigkeiten, denen sie gegenüber stehen, zu erläutern.

Die eigentliche Mediation: Die Konfliktparteien begegnen sich im Beisein des Mediators, um zu diskutieren, sich auszutauschen und eine Lösung für ihr Problem zu finden.

Seit unserer Gründung konnten wir bisher zahlreiche Anfragen verzeichnen, die mit Hilfe der Mediatoren zur Lösung der Probleme führten. Durch die Wiederaufnahme der Gespräche konnten die beteiligten Personen ihr alltägliches Miteinander entscheidend verbessern.

**Esta mesma, envolve várias etapas:**

A entrevista individual decorre da seguinte forma: as pessoas em conflito são convidadas individualmente, a fim de explicar as dificuldades que enfrentam.

A mediação decorre como seguinte: as pessoas em conflito reúnem-se na presença de mediadores, a fim de conversar, trocar ideias e encontrar uma solução para seus problemas.

Desde a nossa abertura, que já contamos com muitos pedidos, que após a intervenção de mediadores, por muitas vezes levaram a resolver os problemas. Devido ao reinício do diálogo entre ambas as partes, as pessoas foram capazes de melhorar o seu bem-estar diário.



**IMPRESSUM:**

Textes: MEC asbl – Illustrations: Roger Leiner  
Mise en page: Ka Communications



**Service Régional à l'Égalité des Chances**

9 rue André Duchscher - L-6434 Echternach  
Tél.: 26 72 00 35 - GSM: 621 66 92 12 - info@mecasbl.lu

[www.mecasbl.lu](http://www.mecasbl.lu)